

Curriculum Vitae



Peter Culley

Address: Vitikanpääntie 14, FI-96900 Rovaniemi, Lapland, Finland
Email: peter.culley@arcticlanguagecompany.fi
Telephone: +358 40 774 9945
Language pair: Finnish <> English
Date of birth: 18 June 1968
Nationality: British/Finnish
Native language: English

Overview

I was born in the UK to a Finnish mother and English father. I am an extremely hard-working and dedicated Brit who moved to Finland in 1992. I live in Lapland. Working hard, providing an outstanding customer experience, achieving good business results, adventures with family and friends are things that keep me alive and happy.

Translation

I translate a wide variety of subject areas from Finnish to English. I am a very hard-working and diligent translator who, over 29 years of translation experience, has never missed an agreed deadline. My special areas of expertise include tourism, engineering, construction, business, legal, mining, manufacturing, and many more for the public and private sectors. I take great pride in producing quality, so always research the subject matter thoroughly. Since early 2020, I have been responsible for translating all official COVID-19 rules and recommendations for the government (ongoing). I translate around a million words every year.

Teaching

I have organised language courses for adult professionals since 1992. The largest companies, public offices, administration, and authorities of our region have all ordered my services. I currently teach Business English to a number of private and public companies and government authorities. The courses I organise focus on fun by learning – this means that the courses are constructed with exercises that are informative and fun, which I believe enhances the learning experience.

Interpreting

I have interpreted (simultaneous and consecutive between Finnish and English) at a number of occasions from sales negotiations to international seminars at the EU, national and regional levels for the European Commission, Finland's Parliament, various ministries, courts, numerous authorities, and local businesses, etc. In February 2018, I was accredited as an official translator for the Prime Minister's Office in Finland. I am also proud to be the official interpreter for the Sámi Parliament that represents Europe's last remaining indigenous peoples. In May 2022, I achieved my largest audience through interpreting for CNN, reaching hundreds of millions of viewers. In addition, I handle telephone interpreting (emergency services) on a daily basis.

Education

1989–1992 South Bank University, London
Social Sciences BSc. (Honours Degree), major in Psychology

Experience

1992–1992 Civil Aviation Authority/Kemi Airport – preflight briefing worker
1992–1994 Lapin Kielikeskus Ky – translator, interpreter, language course leader
1994–2000 Wild & Free/Fintravel – Marketing Manager for incoming tourism products in Lapland
2000–2016 Cool Marketing Finland – translator, teacher of English, consecutive/simultaneous interpreter
2016–2019 Freelance translator, teacher of English for professionals, interpreter
2019– Established own company named Arctic Language Company Oy
2021– Started a restaurant & activity business <https://www.facebook.com/CafeOunaspaviljonki>

Additional information

Software: Windows 10, Trados 2021 Freelance Plus, Microsoft Office 2016
Hardware: High-end PC with four large screens (2018), HP laptop (2019), MacBook Pro (2019)
Social media: Facebook, Twitter, LinkedIn, Instagram

Hobbies

Animal activities (horse, German shepherds), Northern Lights (*Aurora borealis*) hunting, hiking the wilderness of Lapland, writing English-language column for a local newspaper (Lappilainen), Midnight Sun fishing, wintertime dog sledding, river jetskiing, boating (three different boat types), standup paddleboarding, snowmobiling, gastronomy, family adventures.